

[28556]

Anno 2023

Jahr 2023

Sezione concorsi

Wettbewerbe

## SELEZIONI

## AUSWAHLVERFAHREN

Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano

Regierungskommissariat für die Provinz Bozen

**INTESA COMMISSARIO DEL GOVERNO PER LA PROVINCIA DI BOLZANO E PRESIDENTE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

del 28 aprile 2023

**EINVERNEHMEN REGIERUNGSKOMMISSÄR FÜR DIE PROVINZ BOZEN UND LANDESHAUPTMANN DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

vom 28. April 2023

Intesa per l'avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2024-2028 ai sensi dell'art.3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752

Einvernehmen über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028 gemäß Art. 3 DPR. 26. Juli 1976, Nr. 752

*Continua >>>*

*Fortsetzung >>>*

INTESA per l'avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2024-2028 ai sensi dell'art.3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752

*il Commissario del Governo  
per la provincia di Bolzano,  
Prefetto Vito Cusumano  
e*

*il Presidente della Provincia autonoma di Bolzano  
Arno Kompatscher*

visto l'art. 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche;

vista l'intesa tra il Commissario del Governo ed il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano di data 21.03.2018, per la nomina delle commissarie e dei commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2019-2023;

viste le successive note del Servizio Esami di bi- e trilinguismo ed i decreti del Commissario del Governo per la provincia di Bolzano con i quali sono stati individuati e nominati le commissarie e i commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2019-2023;

tenuto conto che sono necessarie una conoscenza mirata del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue nonché conoscenze eccellenti delle due lingue e che pertanto questi temi devono essere presi in considerazione per la scelta dei componenti delle commissioni;

preso atto della delibera n. 259 del 28.03.2023 della Giunta Provinciale;

#### **d'intesa convengono**

ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 752/76 e successive modifiche:

- di confermare la durata dell'incarico delle commissioni d'esame in 5 anni con possibilità di una nuova candidatura per due ulteriori mandati;

EINVERNEHMEN über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028 gemäß Art. 3 DPR. 26. Juli 1976, Nr. 752

*Der Regierungskommissär  
für die Provinz Bozen,  
Präfekt Vito Cusumano  
und*

*der Landeshauptmann der autonomen Provinz  
Bozen Arno Kompatscher*

nach Einsichtnahme in Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F.;

nach Einsichtnahme in das Einvernehmen zwischen dem Regierungskommissär und dem Landeshauptmann vom 21.03.2018 über die Ernennung der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2019-2023;

nach Einsichtnahme in die Schreiben der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen und in die Dekrete des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen, mit welchem die Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2019-2023 ernannt wurden;

angesichts dessen, dass eine gezielte Kenntnis des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie hervorragende Kenntnisse der beiden Sprachen notwendig sind und somit diese Themen für die Auswahl der Kommissionsmitglieder berücksichtigt werden müssen;

den Beschluss der Landesregierung vom 28.03.2023, Nr.259 zur Kenntnis genommen;

#### **einvernehmlich**

im Sinne von Art. 3 des DPR 752/76 in geltender Fassung:

- die 5-jährige Amtsdauer der Prüfungskommissionen zu bestätigen, mit der Möglichkeit, sich zweimal für ein weiteres Mandat zu bewerben;

- di aggiornare i criteri per la selezione e la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
  - di dare inizio alla procedura per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il prossimo quinquennio (2024-2028);
  - di prevedere una eventuale proroga dell'incarico delle attuali commissarie e degli attuali commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca qualora non sia possibile concretizzare la nomina e l'insediamento dei nuovi componenti delle commissioni in argomento entro il termine previsto;
  - di individuare il 14 luglio 2023 come termine perentorio per la presentazione delle domande degli aspiranti componenti delle commissioni in argomento per il quinquennio 2024-2028.
- die Kriterien für die Auswahl und die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache zu aktualisieren;
  - das Verfahren zur Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die kommenden fünf Jahre (2024-2028) einzuleiten;
  - eine eventuelle Verlängerung des Auftrags der derzeitigen Kommissarinnen und Kommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache vorzusehen, falls die Ernennung und Einsetzung der neuen Kommissionsmitglieder innerhalb des vorgesehenen Termins nicht möglich sein sollte;
  - den 14. Juli 2023 als Ausschlussfrist für das Einreichen der Gesuche als Kommissionsmitgliedsanwärter für die Jahre 2024-2028 festzusetzen.

La presente intesa sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige ai sensi del combinato disposto dell'art.3, comma 6 con l'art. 42, comma 1 del D.P.R. 26 luglio 1976 n.752 e s.m.i..

Bolzano, aprile 2023

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO  
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR  
CUSUMANO

Dieses Einvernehmen wird im Sinne der Sammelbestimmung von Art. 3, Absatz 6 und Art.42, Absatz 1 des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F. im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bozen, April 2023

DER LANDESHAUPTMANN  
IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
KOMPATSCHER

Documento informatico sottoscritto con firma elettronica digitale, ai sensi dell'art.21, c.2, del Codice dell'Amministrazione Digitale (D.Lgs. 82/2005).

Elektronisch signierte Digitalurkunde im Sinne von Art.21, Abs.2, Kodex zur Förderung der E-Verwaltung (Gv.D. 82/2005).

**CRITERI PER LA SELEZIONE E LA NOMINA  
DEI COMPONENTI DELLE COMMISSIONI  
D'ESAME  
PER L'ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA  
DELLE LINGUE ITALIANA E TEDESCA**

Il fabbisogno di componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca (di seguito indicati come esaminatrici ed esaminatori) è fissato in 60 (sessanta) - di cui 30 (trenta) appartenenti/aggregati al gruppo linguistico italiano e 30 (trenta) appartenenti/aggregati al gruppo linguistico tedesco.

L'effettivo impiego di ciascuna esaminatrice e ciascun esaminatore sarà determinato dalle esigenze organizzative, entro il limite di disponibilità indicato.

Per la nomina a esaminatrice o esaminatore è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Laurea di durata di minimo quattro anni nei seguenti ambiti:
  - Lingue, lettere
  - traduttologia e interpretariato
  - scienze della formazione
  - scienze politiche
  - giurisprudenza
  - scienze umanistiche
- possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il livello C1 di cui all'art. 4, comma 3 n. 4), del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752;
- curriculum attestante la formazione linguistica e/o esperienze lavorative in ambedue le lingue;
- la dichiarata disponibilità a prestare la propria attività a giornata intera e secondo le esigenze organizzative, indicando a tal fine nell'istanza la disponibilità per 1 (uno), 2 (due) o 3 (tre) giorni a settimana;

*Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario la nomina potrà essere revocata.*

- non aver prestato la propria attività quale commissaria o commissario d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per un periodo uguale a tre o più mandati;

**KRITERIEN FÜR DIE AUSWAHL UND ERNENNUNG  
DER KOMMISSIONSMITGLIEDER FÜR DIE  
FESTSTELLUNG DER KENNNTNIS DER  
ITALIENISCHEN UND DEUTSCHEN SPRACHE**

Der Gesamtbedarf an Kommissionsmitgliedern für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache (nachstehend Prüferinnen und Prüfer genannt) wird mit 60 (sechzig) festgelegt, davon 30 (dreißig) der italienischen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert und 30 (dreißig) der deutschen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert.

Der tatsächliche Einsatz jeder einzelnen Prüferin und jedes einzelnen Prüfers erfolgt aufgrund der organisatorischen Bedürfnisse und im Rahmen der jeweils bekundeten Bereitschaft.

Für die Ernennung zur Prüferin oder zum Prüfer gelten folgende Voraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Fachbereichen:
  - Sprachen, Literaturwissenschaften
  - Translationswissenschaften
  - Bildungswissenschaften
  - Politikwissenschaften
  - Rechtswissenschaften
  - Geisteswissenschaften
- Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für das Niveau C1, gemäß Art. 4 Abs. 3 Nr. 4) DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752;
- Lebenslauf als Beleg für die Ausbildung im sprachlichen Bereich und/oder berufliche Erfahrung in beiden Sprachen;
- Erklärung über die ganztägige Bereitschaft und gemäß den organisatorischen Anforderungen; zu diesem Zwecke wird in dem Antrag die Bereitschaft für 1 (einen), 2 (zwei) oder 3 (drei) Tage pro Woche angegeben.

*Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann die Ernennung widerrufen werden.*

- nicht bereits für drei oder mehr Mandate die Tätigkeit als Prüfungskommissarin oder Prüfungskommissar für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache ausgeübt zu haben.

Le esaminatrici e gli esaminatori prestano la loro attività per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca in forma di libera collaborazione e coloro i quali risultano dipendenti pubblici, avranno cura di richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs 30 marzo 2001, n.165.

Alle esaminatrici ed agli esaminatori verrà richiesta la sottoscrizione di una dichiarazione (compilando il modulo allegato ai presenti criteri) di non tenere corsi di preparazione agli esami di bilinguismo e/o agli esami di ladino. La raccolta di tali dichiarazioni sarà curata dal Servizio esami di bi- e trilinguismo.

Le aspiranti esaminatrici e gli aspiranti esaminatori che abbiano presentato regolare domanda dovranno sostenere una prova scritta ed un esame orale ciascuno al livello C2 ed in entrambe le lingue. Nelle due prove verranno accertate sia la competenza linguistica sia le competenze di esaminare e valutare.

Per lo svolgimento degli esami di cui sopra verrà nominato un gruppo di esperti, il quale stabilirà anche un catalogo di valutazione contenente i titoli di preferenza per la nomina.

Ad esito positivo della procedura di selezione verrà stilata una graduatoria. Sulla base di questa graduatoria verrà effettuata da parte dal Commissario del Governo d'intesa con il Presidente della Provincia la scelta dei componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2024-2028 ed approvato l'elenco delle persone idonee per l'eventuale integrazione e/o sostituzione delle esaminatrici o degli esaminatori nel corso del medesimo quinquennio.

Le esaminatrici e gli esaminatori nominati e le persone idonee (eventualmente immesse in attività) dovranno partecipare ai corsi di formazione obbligatori.

Il Commissario del Governo procede anche all'adozione del decreto di nomina.

La domanda da parte delle aspiranti esaminatrici e degli aspiranti esaminatori dovrà essere indirizzata al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e redatta attenendosi allo schema allegato ai presenti criteri.

Die Tätigkeit der Prüferinnen und Prüfer für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache erfolgt in Form einer freien Mitarbeit. Öffentliche Bedienstete haben bei der Zugehörigkeitsverwaltung die Genehmigung nach Art. 53 gv.D., vom 30. März 2001, Nr. 165, einzuholen.

Die Prüferinnen und Prüfer sind dazu angehalten, eine Erklärung (unter Verwendung des beigeschlossenen Vordrucks) zu unterzeichnen, mit der sie sich verpflichten, keine Vorbereitungskurse auf die Zweisprachigkeitsprüfungen und/oder auf die Ladinischprüfungen abzuhalten. Die Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen sammelt diese Erklärungen.

Die Kommissionsmitgliedsanwärter, die einen gültigen Antrag eingereicht haben, müssen eine schriftliche Prüfung und ein mündliches Prüfungsgespräch, jeweils auf C2 Niveau und in beiden Sprachen ablegen. In beiden Prüfungsteilen werden sowohl die Sprachkompetenz als auch die Eignung zum Prüfen und Bewerten festgestellt.

Für die Abhaltung der obgenannten Prüfungen wird ein Expertenteam ernannt, das auch einen Bewertungskatalog erstellt, in dem die Vorzugstitel für die Ernennung aufgelistet werden.

Bei positivem Ausgang des Auswahlverfahrens wird eine Rangliste erstellt. Auf der Grundlage dieser Rangliste wird vom Regierungskommissär im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann die Auswahl der Prüferinnen und Prüfer für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028 vorgenommen und zudem das Verzeichnis der für geeignet befundenen Bewerberinnen/Bewerber für die etwaige zukünftige Ergänzung und/oder Ersatz der Prüferinnen und Prüfer während dieser fünf Jahre genehmigt.

Die ernannten Prüferinnen und Prüfer sowie die als geeignet befundenen Bewerberinnen/Bewerber (sobald sie nachrücken) müssen verpflichtend an Einschulungsveranstaltungen teilnehmen.

Der Regierungskommissär erlässt zudem das Ernennungsdekret.

Der Antrag der Kommissionsmitgliedsanwärter ist an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen zu richten und entsprechend dem diesen Kriterien beigefügten Muster abzufassen.

## Domanda di ammissione alla procedura di selezione

Al Commissariato del Governo  
per la Provincia di Bolzano  
Ufficio Unico del personale  
delle Amministrazioni Statali  
39100 BOLZANO

pec: [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it)

**Istanza di partecipazione alla procedura di selezione** dei componenti delle commissioni di esame per **l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca** di cui all'art.3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

*AVVERTENZA PER LA COMPILAZIONE: il modulo va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.*

*Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e s.m.i., la dichiarazione è sottoscritta e inviata insieme alla fotocopia non autenticata di un documento di identità della dichiarante o del dichiarante, all'ufficio competente con raccomandata A.R. o via PEC.*

*Qualora venga consegnata di persona, la dichiarazione è sottoscritta dalla interessata o dall'interessato in presenza della dipendente addetta o del dipendente addetto.*

Il/la sottoscritto/a

nato/a il

a

residente a

(Comune, C.A.P. e provincia)

Frazione/via

n.

tel.

PEC

e-mail

**chiede**

l'iscrizione nell'elenco delle aspiranti e degli aspiranti componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2024-2028.

A tal fine, consapevole delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci ex art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, **dichiara** sotto la propria responsabilità:

## Zulassungsantrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren

An das Regierungskommissariat  
für die Provinz Bozen  
Einheitliches Amt für das Personal  
der Staatsverwaltung  
39100 BOZEN

pec: [commissariato.comgovbz@pec.interno.it](mailto:commissariato.comgovbz@pec.interno.it)

**Antrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren** der Mitglieder der Prüfungskommissionen **für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache** gemäß Art. 3 DPR. 26. Juli 1976, Nr. 752.

*AUSFÜLLHINWEIS: Bitte das Antragsformular vollständig ausfüllen und/oder ankreuzen (falls zutreffend).*

*Im Sinne von Art. 38 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 i.g.F. wird die Erklärung unterzeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten Abschrift des Personalausweises der Erklärenden oder des Erklärenden, dem zuständigen Amt mittels Einschreiben m.R. oder mittels PEC zugeschickt.*

*Falls persönlich abgegeben, wird die Erklärung in Anwesenheit des beauftragten Bediensteten unterzeichnet.*

Der/die Unterfertigte

geboren am

in

wohnhaft in

(Gemeinde, PLZ und Provinz)

Fraktion/Straße

Nr.

Tel.

PEC

E-Mail

**ersucht**

um Eintragung in das Verzeichnis der Kommissionsmitgliedsanwärter für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028.

Zu diesem Zweck **erklärt sie/er** eigenverantwortlich und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen bei unwarhen Angaben gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000:

di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il livello C1 di cui all'art. 4, comma 3, n. 4) del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752

di essere in possesso del diploma di laurea in

conseguito presso

in data

con il piano di studi che allega.

di avere la seguente formazione linguistica e/o di aver acquisito le seguenti esperienze lavorative nelle lingue italiana e tedesca

 
 
 
 

vedasi l'**allegato** dettagliato curriculum vitae

di essere a disposizione – per le attività ai fini dell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca – n. \_\_\_\_ giornate intere nell'arco della settimana.

*Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario la nomina potrà essere revocata.*

im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für das Niveau C1 gemäß Artikel 4, Absatz 3, Nr. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 zu sein

im Besitz des folgenden Laureatsdiploms zu sein:

erworben an

am

Es wird der Studienplan beigelegt.

folgende sprachliche Ausbildungen und/oder berufliche Erfahrungen in den Sprachen Italienisch und Deutsch gesammelt zu haben:

 
 
 
 

siehe **beigelegten** ausführlichen Lebenslauf

für die Tätigkeit zur Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen, Italienisch und Deutsch, ganztätig an Nr. \_\_\_\_ Tagen pro Woche, zur Verfügung zu stehen.

*Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann die Ernennung widerrufen werden.*

**Deve essere presentata in un'apposita busta chiusa, nominativa**, ai sensi dell'art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n.752

- certificazione di appartenenza od aggregazione ad uno dei due gruppi linguistici, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/76 e s.m.i., ovvero - per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano - dichiarazione sostitutiva di atto notorio, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

Tale certificazione o dichiarazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei due gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi alla scadenza del termine utile alla presentazione della domanda, a pena di esclusione, va inviata inserita in una busta di spedizione a mezzo raccomandata A.R. oppure consegnata di persona, previo appuntamento – entro il termine utile per la

**In einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag muss**, im Sinne vom Art. 20/ter, Abs. 3 des DPR. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 folgendes **eingereicht** werden:

- Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der zwei Sprachgruppen, ausgestellt im Sinne des Art. 18 des DPR 752/76 i.g.F. bzw. - für jene Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind - die gemäß Art. 47 des DPR vom 28.12.2000 Nr. 445 ausgestellte Ersatzerklärung der Notorietätsakt.

Diese Bescheinigung oder Ersatzerklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der zwei Sprachgruppen, welche mit Bezug auf die für das Einreichen der Anträge festgelegte Frist, bei sonstigem Ausschluss, nicht älter als 6 Monate sein darf, muss - in einen weiteren Briefumschlag gesteckt - mittels Einschreiben m.R. fristgemäß, innerhalb des für das Einreichen der Anträge

presentazione della domanda - al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali - viale Principe Eugenio di Savoia n. 11 - 39100 Bolzano. Sulla busta andrà inoltre indicata la procedura per cui si presenta la domanda;

vorgesehenen Datums dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, Prinz-Eugen-Allee Nr. 11, 39100 Bozen übermittelt bzw. persönlich nach Terminvereinbarung abgegeben werden. Auf dem Briefumschlag muss das Verfahren angegeben sein, für welches der Antrag gestellt wird;

**Deve essere presentata da parte di dipendenti pubblici** l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, da richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza.

**Öffentliche Bedienstete müssen** die Genehmigung nach Art. 53 gv.D. vom 30. März 2001, Nr. 165 vorlegen, welche bei der Zugehörigkeitsverwaltung einzuholen ist.

Il sottoscritto dichiara di acconsentire al trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 per i fini relativi alla presente procedura.

Der Unterfertigte erklärt sich mit der Behandlung der persönlichen Daten, gemäß gv.D. Nr. 196/2003, zum Zwecke der Abwicklung dieses Verfahrens einverstanden.

data

Datum

firma .....

Unterschrift .....

**Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)**

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e la direttrice o il direttore dell'Ufficio Lingue ufficiali e diritti civili della provincia autonoma di Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

**Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gv.D. Nr. 196/2003)**

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor des Amtes für Landessprachen und Bürgerrechte der Autonomen Provinz Bozen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des Leg.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

data

Datum

firma .....

Unterschrift .....

**Modulo dichiarazione**

Il/la sottoscritto/a

nato/a il

a

*(Comune e provincia)* Nominato/a - con decreto commissariale  
prot. \_\_\_\_/PR/I del \_\_\_\_\_ - esaminatrice/esaminatore nelle commissioni  
di esame per l'accertamento della conoscenza  
delle lingue italiana e tedesca esaminatrice/esaminatore nelle commissioni  
di esame per l'accertamento della conoscenza  
della lingua ladina Candidata/o componente delle commissioni  
di esame per l'accertamento della conoscenza  
delle lingue italiana e tedesca Candidata/o Candidato/o componente delle  
commissioni di esame per l'accertamento  
della conoscenza della lingua ladina**dichiara**di non tenere corsi di preparazione agli esami di  
bilinguismo e/o agli esami di ladino.**Vordruck für die Erklärung**

Der/die Unterfertigte

geboren am

in

*(Gemeinde und Provinz)* mit Verfügung des Regierungskommissärs  
Prot. Nr. \_\_\_\_/PR/I vom \_\_\_\_\_ Prüferin/Prüfer der Prüfungskommissionen für  
die Feststellung der Kenntnis der deutschen  
und italienischen Sprache Prüferin/Prüfer der Prüfungskommissionen für  
die Feststellung der Kenntnis der ladinischen  
Sprache Kommissionsmitgliedsanwärter/in für die  
Feststellung der Kenntnis der beiden  
Sprachen, Italienisch und Deutsch Kommissionsanwärter/in für die Feststellung  
der Kenntnis der ladinischen Sprache ernannt,**erklärt**keine Vorbereitungskurse auf die Zweisprachig-  
keitsprüfungen und/oder auf die Ladinischprüfungen  
abzuhalten.

data

Datum

firma .....

Unterschrift .....

**Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)**

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano ed la direttrice o il direttore dell'Ufficio Lingue ufficiali e diritti civici della provincia autonoma di Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma .....

**Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gv.D. Nr. 196/2003)**

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor des Amtes für Landessprachen und Bürgerrechte der Autonomen Provinz Bozen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des gv.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift .....